

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 61 (1999)
Heft: 10

Rubrik: ASETA ; Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les 75 ans de l'ASETA fêtés par les meilleurs conducteurs



Grand vainqueur de ce 7^e championnat suisse de conducteurs de tracteurs pour 1999, le Thurgovien Raphael Scheiben s'est retrouvé sur la plus haute marche du podium à Schönbühl. Chez les Juniors, Roland Banz de Lucerne a remporté la palme, et l'équipe saint-galloise a battu le record des meilleurs «porteurs d'eau». Ce championnat suisse s'est inscrit dans la série des manifestations planifiées tout au long de cette année pour célébrer les 75 ans de l'ASETA.

Le concours du 75^e de l'ASETA: le précieux liquide (restant) arrive au but!

eurs de tracteurs

La rampe, le frontal, garer un transporteur en marche arrière et remplir des récipients au moyen d'une rampe d'arrosage n'ont pas présenté trop de difficultés. Par contre, le transpalette et les manœuvres exécutées avec la faucheuse, la remorque et la grue forestière ont donné du fil à retordre aux concurrents.



Dans le cadre des festivités du 75^e, l'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture et le siège ASETA ont organisé le 7^e concours de conduite de tracteurs sur la place d'arme de Sand, près de Schönbühl, BE. En parallèle se déroulait l'exposition des férus de l'ancienne machine: la section bernoise des Amis de la machine agricole. Toute la journée, des démonstrations et un défilé haut en couleurs d'engins agricoles se sont succédé devant un public enthousiasmé. D'un côté, les

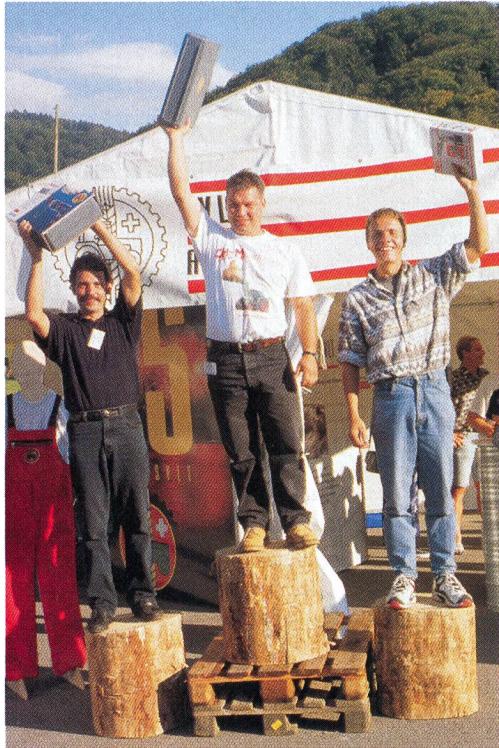
amateurs de belles mécaniques, admirant les objets du passé, et de l'autre, les spécialistes des tracteurs suivant d'un œil critique les subtiles stratégies des concurrents recherchant maximum de points. Pas de folklore, ni de technique élémentaire de transmission pour ces candidats, mais du doigté pour manœuvrer l'hydraulique, les vitesses réversibles et le Powershift.

Les éliminatoires

Les concurrents et 1A concurrente participant à ce concours suisse ont été sélectionnés à l'issue des divers concours régionaux organisés par les sections. Etant donné la qualification d'un grand nombre de juniors et suite à un changement de règlement, 2 concurrents par catégorie (Junior et Elite) ont pris le départ pour la première fois. Tous les participants ont pu prouver leur sens pratique sur un

parcours comportant 8 postes assez retors... complétés par une épreuve théorique, basée sur les questions fournissant la base du permis G. Rouler sur une rampe avec un frontal, parquer un transporteur en marche arrière et remplir d'eau des récipients au moyen d'une rampe de pulvérisation n'ont pas posé trop de difficultés. Par contre, l'empilage de palettes au moyen d'un chariot ou effectuer des manœuvres avant et arrière avec une faucheuse traînée et équipée d'un appareil de mesure enregistrant les brusques à-coups – entraînant des points de pénalisation – ont donné du fil à retordre à maints participants. Si, pour certains, manœuvrer tracteur et frontal parallèlement à une rampe était aisés, d'autres peinèrent... Dans l'épreuve «déplacement de billots de bois», nombre de conducteurs ont éprouvé des difficultés à saisir les 6 billots avec une grue forestière car l'hydraulique demandait une grande



**Juniors (points de pénalisation)****Sur le podium:**

1. Roland Banz, Nottwil LU (734)

2. Beat Inderbitzin, Arth SZ (844)

3. Olivier Dorthe, Chapelle FR (897)

La suite du classement:

4. Michael Menzli, Hombrechtikon ZH (907)

5. Martin Stillhart, Veltheim AG, Section SG (994)

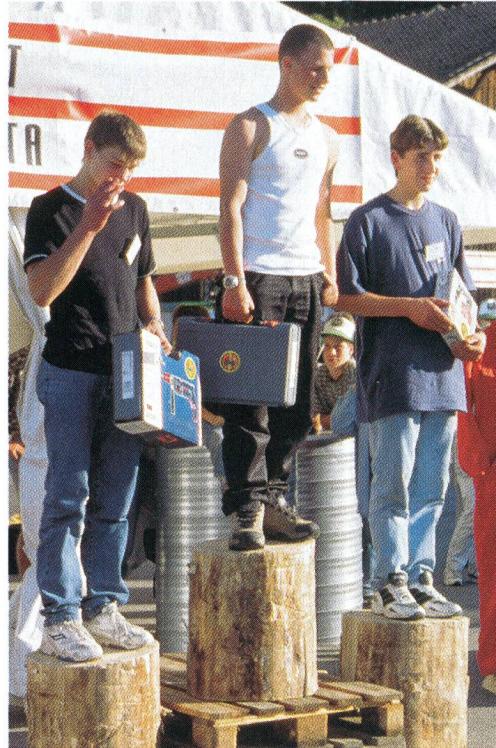
6. Andreas Käser, Altnau TG (1000)

7. Markus Schmidlin, Triengen LU (1016)

8. Sepp Germann, Berg SG (1025)

9. Andreas Bossard, Gütingen TG (1054)

10. Aurélien Oeuvray, Cœuve JU (1055)

**Elite (points de pénalisation)****Sur le podium:**

1. Raphael Scheiben, Märstetten TG (592)

2. Josua Meier, Schleitheim SH (608)

3. Bertrand Faure, St-Barthélémy VD (629)

La suite du classement:

4. Peter Liem, Aesch ZH (670)

5. Urban Popp, Horn SG (704)

6. Robert Bosshard, Oberbittnau ZH (718)

7. Daniel Gross, Fontaines NE (740)

8. Christian Konrad, Vaduz FL (749)

9. Anton Büchel, Ruggell FL (753)

10. Robert Roth, Hallau SH (755)



sensibilité tactile et des nerfs solides; de plus, l'exercice était limité dans le temps. Les résultats obtenus au poste théorique (les questions posées étaient issues du questionnaire pour permis G), se sont montrés assez décevants.

Concours par équipe

Le concours s'est conclu par la traditionnelle épreuve par équipe, 4 conducteurs par section se transformant en transporteurs d'eau. Il s'agit de se passer des seaux d'eau tout d'abord au moyen d'une grue, de les reprendre avec un frontal, de les transvaser dans une pelle frontale et de déverser le restant du liquide dans un gouttière, reliée à une balance. Le suspense est chaque fois garanti et le public se fait fort d'encourager ses préférés. A la fin du parcours, la quantité d'eau récupérée détermine le vainqueur. Les meilleurs porteurs d'eau de l'édition 1999 seront les Saint-Gallois: près de 40 litres en 5 minutes, suivis par la section Schaffhouse. Les Jurassiens arriveront en troisième position.

Le 7^e concours suisse de conduite de tracteurs a rencontré un écho très positif, et cela pour deux raisons: tout d'abord, la section Berne avec à sa tête son président Urs Begert et son gérant Peter Gerber, assistés du service technique de Riniken sous la direction de Willi von Atzigen ont fignolé les préparatifs, et d'autre part, le stand ASETA, placé sous le signe des 75 ans de l'association et agrémenté par un lancé de ballons pour petits et grands, a recueilli un franc succès.

Ueli Zweifel

Concours par équipe

17 sections ont participé aux joutes de concours, une autre manifestation qui a marqué une fois encore le 75^e anniversaire de l'ASETA. Les trois meilleures équipes: les sections Saint-Gall, Schaffhouse et Jura. Viennent ensuite, les Schaffhousois, les Argoviens et les Neuchâtelois.

Deux générations ou 67 ans au service de l'agriculture

Diversification intéressante: trèfle et vignes

Dernière exploitation agricole suisse en suivant les rives du Rhône ou première en venant depuis la France, le domaine des Forestier commence ou termine en «pointe», un bout de champ cerné d'un rideau d'arbres. Ce lieu est bien connu des amateurs de champignons qui garent leur voiture en bordure de chemin, en dessous du niveau du Léman... Pierre et Margrit Forestier exploitent à Chancy une quinzaine d'hectares et gèrent une entreprise de travaux agricoles.

Le domaine de Pierre Forestier appartenait déjà à sa grand-mère. Plus tard, son père exécute déjà des travaux de labourage de moisson en tâche (charrette Melotte, moissonneuse-lieuse Oesborn, tracteur Fordson). En 1961, ses grands-parents lui avancent les fonds nécessaires (il n'a que 18 ans !) pour l'achat de la première grosse moissonneuse-batteuse de la région, une machine dotée d'une barre de coupe de 3 mètres, 100 CV avec mise en sacs. Afin de récupérer les pailles – car le

bétail est encore abondant dans les communes environnantes – son père achète une presse HD à connecter à la prise de force. Pierre Forestier reprend le domaine à son nom en 1971.

Le battage du trèfle

Depuis 1961, en plus de ses propres cultures et dans le cadre de son entreprise de travaux agricoles P. Forestier bat du trèfle sélectionné pour la graine. Cette région, séchard et précoce – la Provence suisse – est favorable à la maturation du trèfle graine. Ses clients, membres de l'ASS – Association suisse des sélectionneurs – ensilent la première coupe. La deuxième coupe est laissée pour la récolte de la graine, travail qui sera exécuté en août-septembre. Le trèfle est épuré à la main, un travail long et fastidieux, réalisé par les membres de l'ASS. L'expert en semences visite les cultures, accepte ou refuse la surface destinée à la récolte du trèfle pour multiplication. Cette culture est très dépendante de la météo car non seulement, la graine doit être sèche

pour le battage, mais le champ doit être brûlé au défanant à pomme de terre avant de récolter. 3 à 4 jours après le processus est terminé et la moissonneuse rentre directement dans le champ. Pour le battage, le batteur est réglé à haute vitesse; il est doté d'une grille spéciale avec calibre «trèfle/vent» en partie obturé. Rendement à l'hectare: entre 300 et 600 kg, mais comme dit P. Forestier: «c'est la nature qui décide!» Très précieuses, ces très fines graines coûtent plus de 1 franc les 100 grammes, ce travail n'est possible que sous le soleil, donc entre 14 et 18 heures.

Les travaux de viticulture

Labour profond ou chisel après l'arrachage de vieille vigne pour rajeunissement ou changement de cépage puis, au printemps, travaux de hersage (toupie), plantation de la vigne (avec la machine d'une association de viticulteurs) sont les travaux que P. Forestier exécute pour les viticulteurs. Méthode «sidérale» pour mettre les plants de vigne en terre: l'alignement se fait au rayon laser ce qui permet de mettre en place de 3000 à 4000 plants par jour entre fin avril et début mai. Ils resteront en terre entre 25 à 30 ans. Entre septembre et octobre, ce sera le temps de la vendange mécanique sur deux domaines. Ce travail est pénible car aucune déviation n'est possible; et même après le premier tour, il n'y a pas de place dans les tournières. Cette machine, fragile et complexe, demande un entretien permanent ainsi qu'une caisse à outils à portée de



Pierre Forestier, agriculteur à Chancy: récolte de trèfle-graine entre 14 et 18 h, sous plein soleil, la graine doit être bien sèche.

main pendant les vendanges. Son entretien journalier comporte plus d'une heure de lavage et, une saison de 18 jours... demande 18 jours d'entretien, répartis entre démontage, lavage et échange de roulements, pièces d'usure et protection anti-corrosion avant l'hivernage.

Et le personnel?

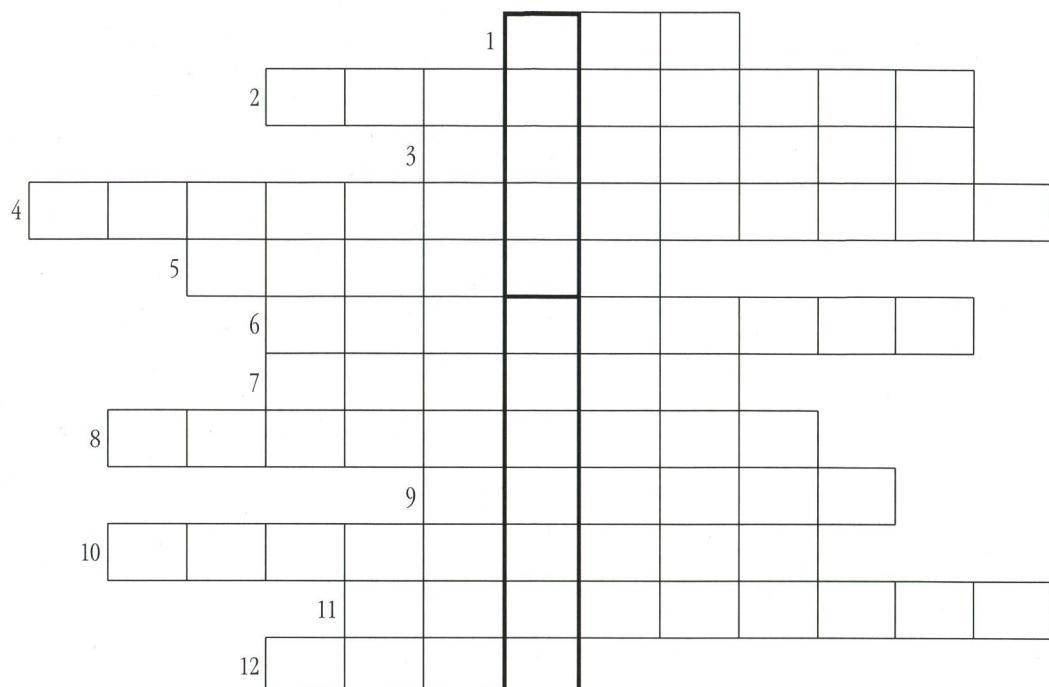
Mis à part les repas et le logement fournis aux 3 chauffeurs en saison de moisson, Margrit Forestier tient le bureau, établit les factures, contrôle les paiements, dévie les appels téléphonique sur le Natel de son mari qui sera ainsi à même de planifier au plus près les désirs de ses clients. A l'aide d'un mécanicien engagé pour quelques semaines, la machine à vendanger et la moissonneuse-batteuse seront démontées dès début octobre. Après remplacement des pièces défectueuses, les machines seront remises en état de service entre mai et juin. Quant aux tracteurs et aux remorques, P. Forestier consacre l'hiver à améliorer leurs équipements; il est aussi responsable du déblaiement de la neige pour la commune de Chancy. Passionné de mécanique, il profite aussi de l'hiver pour se vouer à la restauration d'anciens moteurs et de tracteurs qui ont marqué sa jeunesse.



Précieuse semence: plus d'un franc par 100 g et 300 à 600 kg à l'hectare, selon les caprices de la nature.

Le remue-méninges de Technique Agricole n° 10

1. Terre ou note
2. Réunir des pièces ou des gens
3. Corriger ou améliorer
4. Pour arroser ou traiter
5. Coléoptère et ravageur
6. Rapport ou rentabilité
7. Déterminée et suffisante
8. Clarifier ou déroder
9. Dernière ou première
10. Destructeur ou défoliant
11. Potagère ou fourragère
12. Céréales ou monnaies



Une méthode de culture

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

La solution est à renvoyer jusqu'au 6 novembre à:

Technique Agricole,
Rédaction/Mots croisés,
case postale, 5223 Rinniken

Parmi les réponses justes, une montre ASETA sera tirée au sort.
Solution du numéro précédent:

SECTIONS

La gagnante est Evelyne Sabot,
2318 Les Petits-Ponts/Brot-Plamboz

Le SRVA sort deux nouvelles publications



Labels en production animale
Public visé: agriculteurs, conseillers et vulgarisateurs et toute personne intéressée ou concernée par une meilleure valorisation des productions agricoles. Les principaux labels et marques sont présentés selon une structure commune. Il est ainsi aisé de comparer les exigences des différentes dénominations. Comme base, les exigences des assurances qualité lait et viande ainsi que celles de la SRPA et de la SST sont intégrées à ce document.

Porcheries: un aperçu actuel
Public visé: les éleveurs et engrangeurs de porcs, mais aussi les

conseillers et toute personne intéressée. La brochure facilite la prise de décisions sûres et raisonnées lors de la transformation ou construction de porcheries. Remise à jour de l'édition de 1993, cette brochure est complétée par des informations sur les bâtiments et le climat des porcheries. De plus, tous les plans de boxe ont été retravaillés en fonction des modifications de l'Ordonnance sur la protection des animaux et des exigences de la SRPA et de la SST.

A commander au SRVA.
Fr. 10.- : Labels en production animale;
Fr. 15.- : Porcheries : un aperçu actuel.

Contact:
Astrid Maillard, Jordils 1, CP 128,
1000 Lausanne 6.
Tél. 021 619 44 70
Fax 021 617 02 61



Gingins sur Nyon

Fête de l'automne

Les 23 et 24 octobre 1999

- Démonstrations et exposition de machines de culture
- Concours de labour avec matériel ancien
- Les bœufs de la Fête des vignerons
- Grande brocante
- Repas et fête champêtre



La section Vaud de l'ASETA marquera sa présence par un stand tenu par les membres du comité.

Les pros injecteurs

Vaste assortiment d'injecteurs ainsi que des pièces moteurs, filtres et moteurs MAG.

DURAMONT SA
Letzigraben 120
8047 Zurich

01-404 37 37

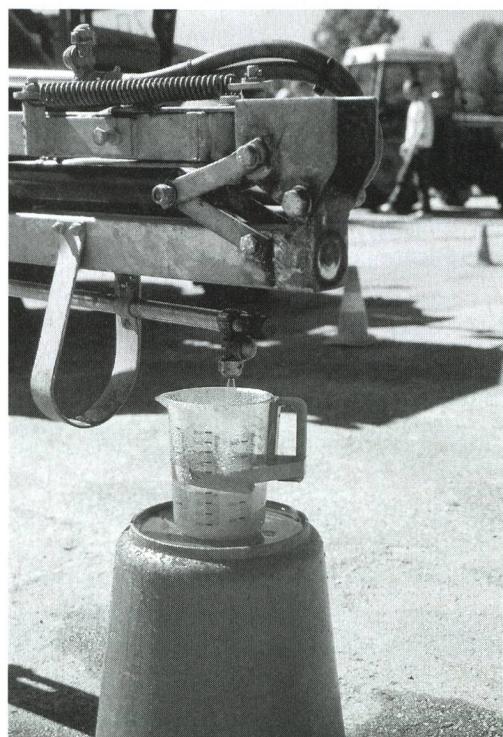
Les compétitions de l'été en Suisse romande

Dans le but de participer au concours suisse d'habileté des conducteurs de tracteur de Schönbühl près de Berne, des éliminatoires ont eu lieu un peu partout en Suisse. Pour les Romands, elles se sont déroulées à Colombier, VD, aux Ponts-de-Martel, NE, à Grandeneuve, FR et dans le cadre de la Fête des paysans à Alle, JU. Plus ou moins de succès pour ces épreuves car si le beau temps de ces dimanches a attiré le public, certains concurrents ont préféré aller finir les foin. Faciles pour les uns, durs pour les autres, les différents postes ont testé le savoir-faire de chacun des candidats. Maneuvres en marche arrière avec tracteur et remorque, passage du tracteur sur une rampe basculante, transports d'eau ou remplissages de bidons... une série d'embûches bien préparées où le moindre excès de pression sur les gaz ramenait le concurrent au départ de l'épreuve. Après avoir vaincu tous les obstacles avec habileté et des nerfs solides, les meilleurs conducteurs se sont retrouvés à Berne. Et partout, une ambiance chaleureuse où les encouragements du public et la gentillesse des experts ont offert une brève pause estivale aux agriculteurs et à leurs familles.

Les juniors fribourgeois, gagnants de l'épreuve...



...et une candidate jurassienne en recherche d'équilibre.



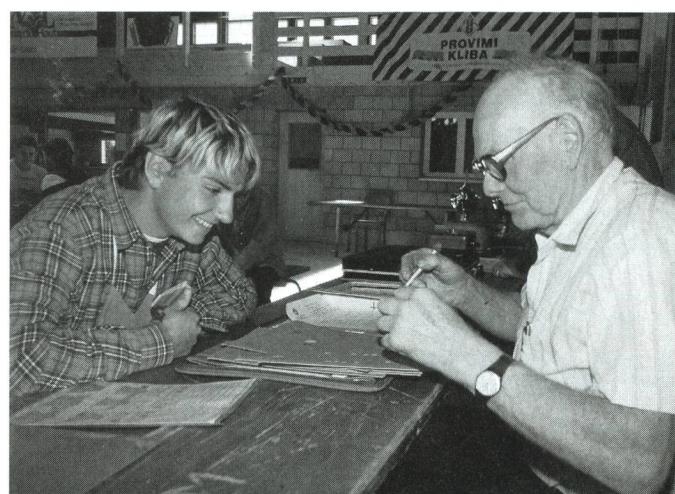
Précision de pulvérisation.

Cours de conduite G40

Deux journées de cours pour se perfectionner à la conduite d'un tracteur et d'une remorque à 40 km/h. Théorie, exercices pratiques (en liaison permanente avec l'instructeur). Maximum: 5 participants. Renseignements et inscriptions: ASETA – 5223 Riniken. Tél. 056 441 20 22; fax 056 441 60 77; E-mail: info@agrartechnik.ch

Les prochaines dates :

- Courtételle 19 et 25 octobre
- Bulle 18 et 26 octobre
- La Sarraz 25 et 29 novembre



Pas trop de fautes pour le candidat neuchâtelois?